



Votes and Proceedings
Thursday, 14 December 2000 - No. 153

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Finances for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1622-20001214)

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

The annual report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec for the fiscal year ended 30 June 2000.

(Sessional Paper No. 1623-20001214)

Mr. Chevrette, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Transports for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1624-20001214)

Mr. Rochon, Minister of Research, Science and Technology, tabled the following:

14 December 2000

The annual report of the Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR) for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1625-20001214)

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1626-20001214)

Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, tabled the following:

Copy of an agreement between the Ministère de la Solidarité sociale and the Ministère du Revenu (MRQ) regarding the exchange of personal information, as well as the favourable opinion of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1627-20001214)

Copy of an amendment to an agreement between the Ministère de la Solidarité sociale and the Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) regarding the exchange of personal information, as well as the favourable opinion of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1628-20001214)

Copy of an agreement between the Ministère de la Solidarité sociale and the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) regarding the exchange of personal information, as well as the favourable opinion of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1629-20001214)

Mr. President tabled the following:

The draft report of the Commission de la représentation électorale, entitled "Proposition de délimitation d'une nouvelle carte électorale".

(Sessional Paper No. 1630-20001214)

14 December 2000

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

Copy of the federal and provincial regulations on the microbiological standards for milk products.

(Sessional Paper No. 1631-20001214)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the municipal amalgamations and signed by 4500 citizens of the Island of Montreal.

(Sessional Paper No. 1632-20001214)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Whissell (Argenteuil) tabled the following:

Copy of a letter, dated 5 December 2000, sent to Mr. Russell Williams, Member for Nelligan, from Mr. Michel Léger, Director General of the Laurentides Regional Health and Social Services Board, concerning physical rehabilitation services in the Laurentides region.

(Sessional Paper No. 1633-20001214)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

Copy of 8 letters sent weekly, from 4 October to 28 November 2000, to Mr. François Legault, Minister of Education, from Mrs. Diane Lavigne, spokesperson for a group of parents of disabled children, concerning the group-class "La Passerelle" at St-Médard de Warwick school.

(Sessional Paper No. 1634-20001214)

Copy of a letter, dated 8 December 2000, sent to Mr. François Legault, Minister of State for Education and Youth, from Mr. Yvon Vallières, Member for Richmond, concerning educational services for disabled children.

(Sessional Paper No. 1635-20001214)

14 December 2000

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

A series of documents indicating the expenses incurred for travelling and entertainment expenses as well as for publicity and public relations by the Société générale de financement du Québec and the Caisse de dépôt et placement du Québec.

(Sessional Paper No. 1636-20001214)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) and Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) jointly moved:

THAT the National Assembly denounce unequivocally, clearly and unanimously, the unacceptable comments regarding ethnic communities and, in particular, regarding the Jewish community, made by Yves Michaud on the occasion of the hearings of the estates general on French held in Montreal on 13 December 2000.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 122 in Appendix)

Yeas: **109** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Gautrin (Verdun) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

14 December 2000

Mr. Dupuis (Saint-Laurent) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Bordeleau (Acadie) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Lamoureux (Anjou) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Després (Limoilou) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Vallières (Richmond) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Ouimet (Marquette) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

14 December 2000

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Williams (Nelligan) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Middlemiss (Pontiac) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Poulin (Beauce-Nord) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

14 December 2000

Mr. Marcoux (Vaudreuil) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Fournier (Châteauguay) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 155, An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 172, An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act, and then to continue its clause-by-clause consideration of Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 140, An Act respecting parental insurance;

14 December 2000

- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 160, An Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec and amending various legislative provisions;
 - the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 151, An Act to amend the Maritimes Fisheries Credit Act.
-

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Brassard, Minister responsible for Parliamentary Reform, moved the passage of Bill 168, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 168 was passed.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais, do now pass in principle;

At 12.58 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

14 December 2000

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais, do now pass in principle;

At the end of her address, Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall equally share the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mrs. Gagnon-Tremblay.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 123 in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **64** Abstentions: **0**

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

14 December 2000

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais, do now pass in principle;

At 12.00 o'clock a.m., the debate on the motion by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal was adjourned. Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 15 December 2000, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

14 December 2000

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved jointly by Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) and Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) during Motions Without Notice:

(Division No. 122)

YEAS - 109

Arseneau	Carrier-Perreault	Geoffrion	Marcoux
Barbeau	Charest	Gobé	Marois
Baril	(<i>Sherbrooke</i>)	Goupil	Marsan
(<i>Berthier</i>)	Charest	Harel	Ménard
Baril	(<i>Rimouski</i>)	Houda-Pepin	Middlemiss
(<i>Arthabaska</i>)	Chenail	Jérôme-Forget	Morin
Beauchamp	Chevrette	Jolivet	Mulcair
Beaudoin	Cholette	Julien	Normandeau
Beaulne	Cliche	Jutras	Ouimet
Beaumier	Copeman	Kelley	Paquin
Béchar	Côté	Kieffer	Paradis
Bédard	(<i>La Peltrie</i>)	Labbé	Payne
Bégin	Côté	Lachance	Pelletier
Bélanger	(<i>Dubuc</i>)	Lafrenière	(<i>Chapleau</i>)
Benoit	Cousineau	Lamoureux	Pelletier
Bergeron	Delisle	Lamquin-Éthier	(<i>Abitibi-Est</i>)
Bergman	Désilets	Landry	Pinard
Bertrand	Després	Laporte	Poulin
(<i>Charlevoix</i>)	Dion	Laprise	Rioux
Bissonnet	Dionne-Marsolais	Leblanc	Robert
Blanchet	Doyer	Leduc	Simard
Boisclair	Duguay	Legault	(<i>Richelieu</i>)
Bordeleau	Dumont	Léger	Simard
Bouchard	Dupuis	Lelièvre	(<i>Montmorency</i>)
Boulerice	Facal	Lemieux	Sirros
Boulianne	Fournier	Léonard	Trudel
Brassard	Gagnon	Létourneau	Vallières
Brodeur	Gautrin	Loiselle	Vermette
Brouillet	Gauvin	Maciocia	Whissell
Caron	Gendron	Maltais	Williams

14 December 2000

On the hoist motion moved by Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François):

(Division No. 123)

YEAS - 34

Beauchamp	Copeman	Lafrenière	Ouimet
Béchar	Cusano	Lamoureux	Paradis
Bélanger	Després	Lamquin-Éthier	Pelletier
Benoit	Gagnon-Tremblay	Loiselle	(<i>Chapleau</i>)
Bergman	Gautrin	Marcoux	Poulin
Bordeleau	Gauvin	Marsan	Sirros
Brodeur	Houda-Pepin	Middlemiss	Whissell
Chenail	Jérôme-Forget	Mulcair	Williams
Cholette	Kelley	Normandeau	

NAYS - 64

Arseneau	Caron	Geoffrion	Ménard
Barbeau	Carrier-Perreault	Goupil	Morin
Baril	Charest	Jolivet	Paquin
(<i>Arthabaska</i>)	(<i>Rimouski</i>)	Julien	Payne
Baril	Chevrette	Jutras	Pelletier
(<i>Berthier</i>)	Cliche	Kieffer	(<i>Abitibi-Est</i>)
Beaulne	Côté	Labbé	Rioux
Beaumier	(<i>Dubuc</i>)	Lachance	Robert
Bédard	Côté	Landry	Rochon
Bégin	(<i>La Peltrie</i>)	Laprise	Simard
Bergeron	Cousineau	Leduc	(<i>Richelieu</i>)
Bertrand	Désilets	Legault	Simard
(<i>Charlevoix</i>)	Deslières	Léger	(<i>Montmorency</i>)
Blanchet	Dion	Lelièvre	St-André
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lemieux	Trudel
Boucher	Doyer	Léonard	Vermette
Boulerice	Duguay	Létourneau	
Boulianne	Gagnon	Maltais	
Brassard	Gendron	Marois	